

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2017

French / Français / Francés B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y no deben reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	La maîtrise de la langue est généralement insuffisante. Un vocabulaire très limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont rarement claires.
3–4	La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace. Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
5–6	La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés. Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
7–8	La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés. Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
9–10	La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

Clarifications

Nombre de mots

Au NM, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

ERREURS D'INATTENTION – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé mais fait des erreurs dans les terminaisons.

ERREURS STRUCTURELLES – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions de base, notamment dans l'emploi des temps (utilisation d'un présent pour un passé par exemple).

LACUNES – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

Il convient donc ici de faire attention aux types d'erreurs. En effet, des erreurs plus basiques comme des accords de l'adjectif, qui se répètent. La répétition de ce type d'erreurs les rend plus sérieuses qu'une tentative ratée d'emploi d'une structure plus complexe par exemple.

Critère B : Message

- Dans quelle mesure l'élève est-il capable de développer et d'organiser clairement des idées pertinentes ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	Le message n'est pas transmis. Les idées ne sont pas pertinentes et/ou elles sont répétitives. Les idées sont développées de façon peu claire ; elles sont très rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont totalement inappropriées.
3–4	Le message est à peine transmis. Les idées sont parfois peu pertinentes et/ou répétitives. Les idées sont développées de façon confuse ; elles sont rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont inappropriées.
5–6	Le message est partiellement transmis. Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont parfois développées de façon claire ; elles sont parfois étayées d'informations complémentaires appropriées.
7–8	Le message est assez bien transmis. Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente ; elles sont étayées d'informations complémentaires généralement appropriées.
9–10	Le message est bien transmis. Les idées sont pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente et efficace ; elles sont étayées d'informations complémentaires appropriées.

Question 1 :

[Lors d'une visite dans un pays francophone, vous avez séjourné dans un village de campagne où les gens ont une vie très différente de celle des habitants de la ville. Rédigez une page de votre blog sur votre séjour dans ce village et sur les différences de modes de vie que vous avez observées.]

Un candidat qui aura parlé des différences entre le pays visité et son pays d'origine ne pourra dépasser 4.

3–4	<ul style="list-style-type: none"> • Parlera d'un séjour futur • Parlera d'un séjour en ville
5–6	<ul style="list-style-type: none"> • décrira au moins un aspect de son séjour dans le village (francophone) • décrira au moins une différence de mode vie entre la campagne et la ville
7–8	<ul style="list-style-type: none"> • détaillera au moins un aspect de son séjour dans le village (francophone) • détaillera au moins deux différences de mode vie entre la campagne et la ville
9–10	Le candidat : <ul style="list-style-type: none"> • Mentionnera que le séjour s'est déroulé dans un pays francophone • insistera sur les différences de modes de vie entre la ville et la campagne observées lors du séjour • offrira une réflexion personnelle sur cette ou ces différences.

Question 2 :

[Votre journal local a l'intention de publier une édition spéciale intitulée « Traditions du Monde ». Inspiré(e) par un long séjour récent dans un pays francophone, vous avez décidé de parler de la tradition qui vous a le plus marqué(e) en insistant sur votre expérience personnelle. Rédigez cet article.]

On interprétera le terme « Tradition » au sens large.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • parlera d'un séjour dans un pays francophone / étranger sans parler de tradition ou • parlera de traditions de manière générique
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • mentionnera le (long) séjour dans un pays (francophone) • décrira la tradition • mentionnera avoir été marqué/e par la tradition
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • offrira au moins une explication / justification pour expliquer pourquoi la tradition l'a marqué/e • mentionnera son expérience personnelle de la tradition présentée.
9-10	<p>Le candidat :</p> <ul style="list-style-type: none"> • insistera sur le contexte : pays francophone • offrira une réflexion approfondie sur la tradition qui l'a marqué/e • insistera sur l'expérience personnelle de la tradition présentée • insistera sur son expérience personnelle de la tradition

Question 3 :

[Vous êtes inquiet/inquiète à cause d'un virus dangereux qui menace la santé de vos camarades d'école. Rédigez une brochure qui sera distribuée dans votre lycée afin d'informer les élèves des dangers de ce virus et de leur donner des conseils pour protéger leur santé.]

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • présentera le virus qui menace la santé de ses camarades
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • offrira au moins un avertissement sur les dangers de ce virus • offrira au moins un conseil pour aider ses camarades à se protéger
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Inscrit le virus dans le contexte de l'école • développera au moins un avertissement sur les dangers du virus • développera au moins un conseil pour aider ses camarades à se protéger
9-10	<p>Le candidat :</p> <ul style="list-style-type: none"> • mentionnera son inquiétude en insistant sur l'aspect menaçant du virus pour la santé des élèves. • développera au moins deux conseils pour aider ses camarades à se protéger du virus

Question 4 :

[Vous suivez une série télévisée très populaire en ce moment. Pour le magazine de votre lycée, rédigez la critique de cette série dans laquelle vous exposerez ses points forts et ses points faibles.]

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • présentera la série télévisée • se contentera de décrire la série
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • mentionnera la popularité de la série • mentionnera au moins un point fort de la série • mentionnera au moins un point faible de la série
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • mentionnera le fait qu'il / elle suit la série • développera au moins un point fort de la série • développera au moins un point faible de la série
9-10	<p>Le candidat :</p> <ul style="list-style-type: none"> • justifiera les opinions avancées en relation à la popularité de la série

Question 5 :

[À l'occasion de la « Journée de l'innovation » dans votre lycée, vous devez prononcer un discours sur le thème : « Dans 15 ans, toutes les voitures rouleront sans conducteur : progrès ou catastrophe ? » Rédigez le texte de ce discours.]

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • parlera de la voiture du futur sans faire référence au concept de voiture sans conducteur
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • présentera explicitement au moins un progrès potentiel lié au concept de la voiture sans conducteur et / ou • présentera explicitement au moins un problème potentiel lié au concept de la voiture sans conducteur
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • développera au moins un progrès potentiel lié au concept de voiture sans conducteur et / ou • développera au moins un problème potentiel lié au concept de voiture sans conducteur
9-10	<p>Le candidat :</p> <ul style="list-style-type: none"> • inscrira son discours dans le contexte de la « journée de l'innovation » • développera au moins deux arguments présentant le concept de voiture sans conducteur comme un progrès et / ou comme une catastrophe.

Critère C : présentation

- Dans quelle mesure l'élève produit-il bien le type de texte demandé ?
- Dans quelle mesure les conventions relatives aux types de texte choisis sont-elles respectées ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1	Le type de texte n'est pas reconnaissable. Les conventions relatives au type de texte choisi ne sont pas utilisées.
2	Le type de texte est à peine reconnaissable ou n'est pas approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont très peu utilisées.
3	Le type de texte est parfois reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont peu utilisées.
4	Le type de texte est généralement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes.
5	Le type de texte est clairement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes et employées efficacement.

Pour obtenir le nombre maximum de **[5]** points, toutes les conventions de la liste à puces doivent être appliquées.

Pour obtenir **[3]** points, plus de la moitié des conventions doivent être appliquées.

Rappel:

Il est rappelé aux examinateurs que les critères ci-dessous ne constituent que des notes complémentaires pour la notation du critère C et non un barème à part entière. Ceci veut dire que lorsque une ou plusieurs des exigences de forme listées ci-dessous ne sont que partiellement respectées (ex : *une ou plusieurs incohérences dans l'utilisation du registre de langue, formule d'adresse mais pas de fin etc.*), il est possible d'attribuer une partie des points. Dans ces cas de figures, les examinateurs se doivent de considérer l'ensemble du travail du candidat et d'utiliser leur jugement professionnel, en accordance avec les critères, pour attribuer une note finale à ce critère. L'emploi d'une variété de procédés stylistiques adaptés est aussi attendu pour obtenir la note maximale.

Les conventions requises, selon le type de texte, sont précisées ci-dessous.

Question 1 : [blog]

- Registre semi-formel ou familier
- Titre
- Nom de l'auteur et/ou date/heure
- Narration à la première personne (Je)
- Prise de conscience du lecteur (par exemple en s'adressant à lui)

N.B. : Des billets de blog multiples sont permis

Question 2 : [article]

- Registre formel ou semi-formel
- Nom de l'auteur
- Date
- Titre
- Introduction et conclusion

Question 3 : [brochure]

- Registre formel ou semi-formel
- Titre ou slogan, selon le cas
- Courte introduction
- Présentation dynamique à l'aide d'intertitres, slogans, tirets / puces etc.
- Informations de contact (email, site internet, numéro de téléphone, etc.)

Question 4 : [critique]

- Registre formel ou semi-formel
- Nom de l'auteur
- Titre
- Introduction et conclusion
- Expression d'une opinion subjective

Question 5 : [discours, exposé, présentation]

- Registre formel ou semi-formel
 - Formule d'appel et mot d'ouverture
 - Prise en considération du public (emploi du "vous", etc.)
 - Conclusion laissant une impression nette
 - Formule de remerciement
-